



**HAL**  
open science

## CERLOM - centre d'étude et de recherche sur les littératures et les oralités du monde

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. CERLOM - centre d'étude et de recherche sur les littératures et les oralités du monde. 2018, Institut national des langues et civilisations orientales - INALCO. hceres-02031490

**HAL Id: hceres-02031490**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02031490v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## ÉVALUATION DE L'UNITÉ :

Centre d'Étude et de Recherche sur les  
Littératures et les Oralités du Monde (CERLOM)

## SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

Institut National des Langues et Civilisations  
Orientales - INALCO

**CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2017-2018**  
VAGUE D



Pour le Hcéres<sup>1</sup> :

Michel Cosnard, Président

Au nom du comité d'experts<sup>2</sup> :

Edgard Weber, Président du comité

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014 :

<sup>1</sup> Le président du Hcéres "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5) ;

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2).

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

|  |  |
|--|--|
| <b>Nom de l'unité :</b>                              | Centre d'Étude et de Recherche sur les Littératures et les Oralités du Monde |
| <b>Acronyme de l'unité :</b>                         | CERLOM   |
| <b>Label demandé :</b>                               | EA   |
| <b>Type de demande :</b>                             | Renouvellement à l'identique   |
| <b>N° actuel :</b>                                   | EA 4124  |
| <b>Nom du directeur (2017-2018) :</b>                | M. Stéphane SAWAS  |
| <b>Nom du porteur de projet (2019-2023) :</b>        | M. Stéphane SAWAS  |
| <b>Nombre d'équipes et /ou de thèmes du projet :</b> | 4  |

## MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

|  |   |
|--|---|
| <b>Président :</b>   | M. Edgard WEBER, Université de Strasbourg   |
| <b>Experts :</b>   | M <sup>me</sup> Homa LESSAN PEZECHKI, Université Aix Marseille (représentante du CNU)<br>M. Angel PINO, Université Bordeaux-Montaigne<br>M. Serge ROLET, Université Lille 3 |
| <b>Conseiller scientifique représentant du Hcéres :</b>                    | M. Christian BOIX   |
| <b>Représentant des établissements et organismes tutelles de l'unité :</b> | M. Jean-François HUCHET, INALCO   |

## INTRODUCTION

### HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

Le Centre d'Étude et de Recherche sur les Littératures et les Oralités du Monde (CERLOM) appartient à l'INALCO et existe sous sa forme actuelle depuis 2006. Il a son siège à la Maison de la recherche de l'Institut, sise au 2 de la rue de Lille, 75007 PARIS.

### DIRECTION DE L'UNITÉ

Directeur : M. Stéphane SAWAS  
Directeur adjoint : M. Alexandre PRSTOJEVIC

### NOMENCLATURE HCÉRES

SHS5\_2 : Littératures et langues étrangères, Civilisations, Cultures et langues régionales.

### DOMAINE D'ACTIVITÉ

Le CERLOM se propose de promouvoir la recherche sur les cultures écrites et orales des cinq continents, dans des langues peu ou pas du tout étudiées au sein des universités tant françaises qu'étrangères (une trentaine de langues d'Europe orientale, du Proche et Moyen Orient, d'Asie, d'Amérique et d'Afrique), à la croisée de la littérature, de la traduction et de l'oralité. Sa perspective est à la fois historique, esthétique et comparatiste.

### EFFECTIFS DE L'UNITÉ

| Composition de l'unité   | Nombre au 30/06/2017 | Nombre au 01/01/2019 |
|--|----------------------|----------------------|
| <b>Personnels permanents en activité</b>                                 |                      |                      |
| Professeurs et assimilés   | 8                    | 8                    |
| Maîtres de conférences et assimilés                                      | 12                   | 12                   |
| Directeurs de recherche et assimilés                                     | 0                    | 0                    |
| Chargés de recherche et assimilés  | 0                    | 0                    |
| Conservateurs, cadres scientifiques (EPIC, fondations, industries, etc.) | 0                    | 0                    |
| Professeurs du secondaire détachés dans le supérieur                     | 1                    | 1                    |
| ITA, BIATSS autres personnels cadres et non-cadres des EPIC              | 0,5                  | 0,5                  |
| <b>TOTAL personnels permanents en activité</b>                           | <b>21.5</b>          | <b>21.5</b>          |

| <b>Personnels non-titulaires, émérites et autres</b>                 |             |  |
|--|-------------|--|
| Enseignants-chercheurs non titulaires, émérites et autres            | 6           |  |
| Chercheurs non titulaires (dont post-doctorants), émérites et autres | 0           |  |
| Autres personnels non titulaires (appui à la recherche)              | 0           |  |
| Doctorants   | 20          |  |
| <b>TOTAL personnels non titulaires, émérites et autres</b>           | <b>26</b>   |  |
|  |             |  |
| <b>TOTAL unité</b>   | <b>47.5</b> |  |

## AVIS GLOBAL SUR L'UNITÉ

L'unité de recherche CERLOM, en mesure de traiter des sources dans une trentaine de langues d'Europe orientale, du Proche et Moyen Orient, d'Asie, d'Amérique et d'Afrique, occupe une place originale dans la recherche française. Sa production scientifique de qualité se caractérise par son fort investissement dans la traduction des littératures, la musique et les arts de l'écran.

Le souci de valoriser la recherche auprès du grand public est remarquablement traduit par les productions et activités de l'unité (présence auprès des maisons d'éditions reconnues, articulation recherche et création).

Le CERLOM suit avec grand soin la formation des doctorants.

Dans la continuité du précédent, le projet scientifique est fondé sur la transversalité incontestable des quatre thèmes, (Éditer, traduire, enseigner les littératures et les oralités du monde ; Histoire comparée des poétiques ; Paroles de migrants, écrits de migrants ; Création audio-visuelle et sociétés du monde) malgré l'absence de définition d'un point de convergence de l'ensemble.

L'intérêt des pistes de recherche ouvertes offre de bonnes opportunités notamment la question des migrants envisagés sous l'angle littéraire. Les performances antérieures de l'unité assurent de la faisabilité du projet.

Les rapports d'évaluation du Hcéres  
sont consultables en ligne : [www.hceres.fr](http://www.hceres.fr)

Évaluation des coordinations territoriales

Évaluation des établissements

Évaluation de la recherche

Évaluation des écoles doctorales

Évaluation des formations

Évaluation à l'étranger



2 rue Albert Einstein  
75013 Paris, France  
T. 33 (0)1 55 55 60 10

[hceres.fr](http://hceres.fr)

[@Hceres\\_](https://twitter.com/Hceres_)

[Hcéres](https://www.youtube.com/Hceres)

